

Busta - Umschlag A

1. Der Morgenkreis ist ein tägliches Ritual im Kinderhort. Welches Ziel hat ein Morgenkreis?

- A. Der Morgenkreis als tägliches Ritual bietet den Kindern Struktur. Struktur gibt Sicherheit und Vertrautheit.
- B. Der Morgenkreis dient dazu, dass Kinder lernen, ruhig auf einem Stuhl sitzen.
- C. Der Morgenkreis ist dazu gedacht, den Kindern zu erklären, was in den kommenden Tagen angeboten wird.

1. Il Morgenkreis è un rituale quotidiano nell'asilo nido. Qual è l'obiettivo di un "Morgenkreis"?

- A. Il Morgenkreis come rituale quotidiano offre ai bambini una struttura. La struttura dà sicurezza e fiducia.
- B. Il Morgenkreis serve ai bambini per imparare a stare seduti tranquilli su una sedia.
- C. Il Morgenkreis è pensato per spiegare ai bambini cosa verrà proposto nei prossimi giorni.

2. Was versteht man unter "Objektpermanenz"?

- A. Die Unfähigkeit des Kindes an ein Objekt zu denken, wenn es außer Sichtweite ist.
- B. Die Notwendigkeit, dass ein Objekt verfügbar und leicht zugänglich ist.
- C. Die kognitive Kompetenz des Kindes zu verstehen, dass ein Objekt auch dann existiert, wenn es außer Sichtweite ist.

2. Con il concetto di "permanenza dell'oggetto" si intende:

- A. l'incapacità del bambino di pensare ad un concetto senza la presenza dell'oggetto
- B. la necessità che un oggetto rimanga disponibile e facilmente raggiungibile per il bambino
- C. la competenza cognitiva del bambino di sapere che un oggetto esiste anche quando è nascosto alla vista

3. Eine der zahlreichen Formen der Zusammenarbeit mit der Familie des Kindes ist das sogenannte Tür-und-Angel-Gespräch. Was ist das Ziel?

- A. In Tür-und-Angel-Gesprächen lernen Erzieherinnen und Eltern sich gegenseitig kennen und bauen so laufend eine vertraute Beziehung auf. Sie dienen dem persönlichen kurzen Austausch zwischen Eltern und Kinderhort und sind wichtig, damit beide Seiten das Verhalten eines Kindes tagesaktuell richtig einschätzen können.
- B. Im Tür-und-Angel-Gespräch können verschiedene Verhaltensweisen des Kindes besprochen werden und Vorgehensweisen vereinbart werden.
- C. Es dient dazu, sich über das Mittagessen und das Schlafverhalten des Kindes auszutauschen.

3. Una delle tante forme di collaborazione con la famiglia del bambino è la cosiddetta "consegna alla porta". Qual è l'obiettivo?

- A. Nella consegna alla porta le assistenti all'infanzia e i genitori si conoscono a vicenda e in questo modo costruiscono un rapporto di fiducia costante. Servono come breve scambio personale tra i genitori e l'asilo nido e sono importanti affinché entrambe le parti possano valutare adeguatamente il comportamento del bambino nel quotidiano.
- B. Nella consegna alla porta si possono discutere i vari comportamenti del bambino e concordare quali approcci seguire.
- C. Viene utilizzato per scambiarsi informazioni sul bambino che riguardano il pranzo e il momento del sonno.

4. Das Berliner Eingewöhnungsmodell gründet auf die Bindungstheorien von:

- A. Remo Largo und Gabriele Haug-Schnabel
- B. John Piaget und Lew Wygotski
- C. John Bowlby und Mary Ainsworth

4. Il modello di ambientamento berlinese si basa sulle teoria dell'attaccamento di:

- A. Remo Largo e Gabriele Haug-Schnabel
- B. John Piaget e Lew Vygotskij
- C. John Bowlby e Mary Ainsworth

5. Die Planung im Kinderhort ist hilfreich...

- A. für die Vorbereitung einer Materialliste und der Aktivitäten, um die Betreuungszeit im Kinderhort zu organisieren.
- B. für die Planung der Angebote und den Tagesablauf in Abstimmung mit den pädagogischen Richtlinien und den Beobachtungen zu den Bedürfnissen der Kinder.
- C. um den Eltern die Aktivitäten im Kinderhort sichtbar zu machen.

5. La programmazione al nido è utile per...

- A. preparare un elenco di materiali e attività per strutturare la giornata al nido.
- B. strutturare le proposte e le routine coerenti con le linee guida pedagogiche e le osservazioni sui bisogni dei bambini.
- C. far sapere ai genitori le attività che si fanno al nido.

6. Der individuelle Entwicklungsverlauf jedes Kindes resultiert aus...?

- A. einem optimalen Zusammenspiel von gezielter Förderung auf allen Entwicklungsebenen.
- B. dem Zusammenspiel seiner genetischen Veranlagung, den individuellen Merkmalen und spezifischen Lernerfahrungen und den Umweltbedingungen, in denen es aufwächst.
- C. seinen individuellen Interessen und seiner persönlichen Motivation zu lernen, zu entdecken und zu begreifen.

6. Il percorso di sviluppo individuale di ogni bambino è il risultato...?

- A. di un ottimale lavoro di squadra per dare un sostegno mirato a tutti i livelli di sviluppo.
- B. dell'interazione tra la predisposizione genetica del bambino, le caratteristiche individuali e le esperienze di apprendimento specifiche e le condizioni ambientali nei quali il bambino cresce.
- C. di interessi individuali e la motivazione personale ad apprendere, scoprire e capire.

7. Wie nennt sich die „emotionale Beziehung“ eines Kleinkindes zu seinen Eltern oder ständigen vertrauten Bezugspersonen?

- A. Vertrautheit
- B. Resilienz
- C. Bindung

7. Come si chiama la "relazione emotiva" di un bambino piccolo con i suoi genitori o con la sua fidata figura di riferimento?

- A. Familiarità
- B. Resilienza
- C. Attaccamento

8. Das Portfolio ist ein...?

- A. prozessorientiertes Dokumentationsverfahren.
- B. standardisiertes Dokumentationsverfahren. (Entwicklungstabellen z.B. Beller und Beller)
- C. diagnostisches Dokumentationsverfahren.

8. Il portfolio è una...?

- A. procedura di documentazione orientata ai processi.
- B. procedura di documentazione standardizzata. (tabelle di sviluppo, ad esempio Beller e Beller)
- C. procedura di documentazione diagnostica.

9. Welche Funktion hat das Pädagogische Konzept der Kleinkindbetreuungsdienste?

- A. Es bietet einen gemeinsamen theoretischen Rahmen für die Ausarbeitung und Umsetzung der einzelnen pädagogischen Projekte in der Kleinkindbetreuung.
- B. Es bezieht sich auf die täglichen Aktivitäten der Sektion im Kinderhort.
- C. Es ist ein Dokument, welches den Eltern im Sinne eines Erziehungs- bzw. Betreuungsvertrages ausgehändigt wird.

9. Qual è la funzione del Progetto Pedagogico dei servizi socio educativi alla prima infanzia?

- A. Fornisce l'inquadramento teorico comune per l'elaborazione e l'attuazione dei singoli progetti educativi dei servizi all'infanzia.
- B. Fa riferimento all'attività quotidiana della sezione.
- C. E' un documento da consegnare ai genitori che funge come Patto Educativo.

10. Bezüglich der Einrichtung der Betreuungsräume beachtet die Kleinkindbetreuerin, dass...

- A. die Quadratmeter laut Gesetzesvorlagen eingehalten werden.
- B. für jede Aktivität ein Betreuungsraum vorgesehen ist, um in Kleingruppen betreuen zu können.
- C. die Raumeinteilung und die Materialien laufend den Bedürfnissen der Kinder angepasst werden.

10. Nell'organizzazione degli spazi l'educatrice deve pensare a

- A. rispettare i metri quadrati previsti per legge.
- B. avere una sala per ogni tipo di attività al fine di permettere la separazione in piccoli gruppi.
- C. riflettere e curare costantemente gli arredi e materiali coerentemente con gli interessi del bambino.

11. Das Eigenkontrollsystem, auf der Grundlage des HACCP-Modells, betrifft:

- ☐ die Sicherheit der Arbeitnehmer:innen gemäß gesetzestretendem Dekret Nr. 81/2008 und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen in allen Arbeitsphasen, vom Beginn bis zum Abschluss des Arbeitsdienstes
- ☐ die hygienische Sicherheit und Unversehrtheit von Lebensmitteln von der Verarbeitung bis zur Verabreichung, um Gesundheitsrisiken für den Endverbraucher zu vermeiden
- ☐ die Sicherheit von Arbeitnehmer:innen und Dienstleistungsnutzern bei der Brandbekämpfung und bei Erste-Hilfe-Maßnahmen

11. Il sistema di autocontrollo in base al modello HACCP riguarda

- ☐ la sicurezza dei/le Lavoratori/trici in base al D.Lgs. 81/2008 e succ. mm. e ii. in tutte le fasi del lavoro, dall'entrata in servizio fino alla sua conclusione
- ☐ la sicurezza igienica e l'integrità dei prodotti alimentari dalla fase della lavorazione a quella della somministrazione per prevenire i rischi per la salute del consumatore finale
- ☐ la sicurezza sia dei/le Lavoratori/trici che degli/le Utenti di un servizio rispetto alle attività di antincendio e di primo soccorso

12. Welche der folgenden Pflichten der Arbeitnehmer:innen ist im Rahmen der Rechtsvorschriften zur Sicherheit am Arbeitsplatz nicht vorgesehen?

- ☐ Gemeinsam mit der/dem Arbeitgeber:in, den Führungskräften und den verantwortlichen Personen die Bestimmungen und Anweisungen zur Erfüllung der für den Gesundheitsschutz und die Sicherheit am Arbeitsplatz festgelegten Pflichten auszuarbeiten, damit alle Beteiligten sie im Sinne des kollektiven und individuellen Schutzes am Arbeitsplatz beachten können.
- ☐ Der/dem Arbeitgeber:in, der/dem Vorgesetzten oder der/dem Verantwortlichen unverzüglich alle Mängel an den Geräten und persönlichen Schutzausrüstungen sowie mögliche gefährliche Zustände, von denen sie Kenntnis erlangen, zu melden und im Rahmen ihrer Zuständigkeiten und Möglichkeiten- unbeschadet der Verpflichtung, die Sicherheits-, Signal- oder Kontrollvorrichtungen nicht unbefugt zu entfernen oder zu verändern- unmittelbar Maßnahmen zu ergreifen, um ernste und unmittelbar drohende Gefahren zu beseitigen oder zu verringern, und die/den Sicherheitsbeauftragte:n der Arbeitnehmer:innen zu informieren.
- ☐ gemeinsam mit der/dem Arbeitgeber:in, den Führungskräften und den verantwortlichen Personen zur Erfüllung der Verpflichtungen zum Schutz der Gesundheit und der Sicherheit am Arbeitsplatz beizutragen und dabei die vom/von der Arbeitgeber:in, den Führungskräften und den verantwortlichen Personen zum Zwecke des kollektiven und individuellen Schutzes erlassenen Vorschriften und Anweisungen zu beachten.

12. Quale fra i seguenti obblighi dei/le Lavoratori/trici non è previsto nell'ambito della normativa in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro?

- ☐ Predisporre, insieme al datore di lavoro, ai dirigenti e ai preposti, le disposizioni e le istruzioni finalizzate all'adempimento degli obblighi previsti a tutela della salute e sicurezza sui luoghi di lavoro, in modo che tutti i soggetti coinvolti le possano osservare ai fini della protezione collettiva ed individuale sui luoghi di lavoro
- ☐ Segnalare immediatamente al datore di lavoro, al dirigente o al preposto le deficienze dei mezzi e dei dispositivi di protezione individuale, nonché qualsiasi eventuale condizione di pericolo di cui vengano a conoscenza, adoperandosi direttamente, in caso di urgenza, nell'ambito delle proprie competenze e possibilità- fatto salvo l'obbligo di non rimuovere o modificare senza autorizzazione i dispositivi di sicurezza o di segnalazione o di controllo- per eliminare o ridurre le situazioni di pericolo grave e incombente, dandone notizia al rappresentante dei lavoratori per la sicurezza
- ☐ Contribuire, insieme al datore di lavoro, ai dirigenti e ai preposti, all'adempimento degli obblighi previsti a tutela della salute e sicurezza sui luoghi di lavoro, osservando le disposizioni e le istruzioni impartite dal datore di lavoro, dai dirigenti e dai preposti, ai fini della protezione collettiva ed individuale.

13. Die Nutzer:innen des Kinderhortdienstes sind:

- ☐ die aufgenommenen Kinder, denn Kinderhorte sind eine Bildungseinrichtung
- ☐ die aufgenommenen Kinder und ihre Eltern, denn Kinderhorte sind eine sozialpädagogische Einrichtung
- ☐ hauptsächlich die Eltern der aufgenommenen Kinder, denn Kinderhorte sind eine soziale Dienstleistung

13. Gli/Le utenti del servizio di asilo nido sono:

- ☐ i bambini e le bambine ammesse perché gli asili nido sono un servizio educativo
- ☐ i bambini e le bambine ammesse e i loro genitori perché gli asili nido sono un servizio educativo e sociale
- ☐ principalmente i genitori dei bambini ammessi perché gli asili nido sono un servizio sociale

14. Die Disziplinarbestimmungen von ASSB sehen als Sanktion die "Enthebung vom Dienst" vor, die aus folgenden Maßnahme besteht:

- ☐ Entfernung vom Dienst und die Streichung des Gehaltes
- ☐ Entfernung vom Dienst ohne Streichung des Gehaltes
- ☐ Entfernung vom Dienst und eine Verringerung des Gehaltes

14. Il codice disciplinare di ASSB prevede come sanzione la "sospensione dal servizio", che consiste:

- ☐ nell'allontanamento dal servizio con la privazione della retribuzione
- ☐ nell'allontanamento dal servizio senza la privazione della retribuzione
- ☐ nell'allontanamento dal servizio con una riduzione della retribuzione

Offene Fragen – Domande aperte

1. Während des Erstgesprächs zur Eingewöhnung erklären Sie den Eltern des Kindes genau, welches deren Rolle während der Eingewöhnungsphase ist. Erläutern Sie bitte Ihre Überlegungen aus theoretischer und praktischer Sicht.

1. Nel colloquio di ambientamento, spieghi nel dettaglio alla famiglia il ruolo del genitore durante lo svolgimento dell'ambientamento, sia dal punto di vista teorico che pratico.

2. Lea, 3 Jahre, befindet sich aktuell in der Autonomiephase ("Trotzphase"). Der Vater schildert, dass seine Tochter aus dem Nichts heraus Anweisungen verweigert, schreit und trotzt. Wie erklären Sie Herrn Stenico aus entwicklungspsychologischer Sicht diese besondere Phase

2. Lea, 3 anni, è attualmente nella fase dell'autonomia ("fase oppositiva"). Il padre descrive che la figlia, dal nulla, rifiuta le istruzioni, urla e si oppone. Come spiega questa fase particolare al signor Stenico dal punto di vista della psicologia dello sviluppo?

Busta- Umschlag B

1. Wie nennt sich die „emotionale Beziehung“ eines Kleinkindes zu seinen Eltern oder ständigen vertrauten Bezugspersonen?

- A. Vertrautheit
- B. Resilienz
- C. Bindung

1. Come si chiama la "relazione emotiva" di un bambino piccolo con i suoi genitori o con la sua fidata figura di riferimento?

- A. Familiarità
- B. Resilienza
- C. Attaccamento

2. Bezüglich der Einrichtung der Betreuungsräume beachtet die Kleinkindbetreuerin, dass...

- A. die Quadratmeter laut Gesetzesvorlagen eingehalten werden.
- B. für jede Aktivität ein Betreuungsraum vorgesehen ist, um in Kleingruppen betreuen zu können.
- C. die Raumeinteilung und die Materialien laufend den Bedürfnissen der Kinder angepasst werden.

2. Nell'organizzazione degli spazi l'educatrice deve pensare a

- A. rispettare i metri quadrati previsti per legge.
- B. avere una sala per ogni tipo di attività al fine di permettere la separazione in piccoli gruppi.
- C. riflettere e curare costantemente gli arredi e materiali coerentemente con gli interessi del bambino.

3. Die Kleinkindbetreuerin hat in Hinblick auf die Eltern die Aufgabe

- A. die elterliche Kompetenz zu bewerten.
- B. zu vermeiden, dass sich die Mütter in ihrer Rolle als primäre Bezugspersonen ersetzt fühlen.
- C. eine vertrauensvolle und professionelle Beziehung zu diesen aufzubauen.

3. L'educatrice nei confronti dei genitori ha il compito di

- A. valutare la loro competenza genitoriale.
- B. evitare che le madri si sentano sostituite nel loro ruolo di figura di riferimento.
- C. costruire un rapporto di fiducia tramite la qualità della relazione con loro.

4. In welchem Alter spricht ein durchschnittlich entwickeltes Kind in Drei- bis Fünf-Wortsätzen?

- A. 3 Jahre
- B. 2 Jahre
- C. 18 Monate

4. A che età un bambino mediamente sviluppato parla con frasi di tre o cinque parole?

- A. 3 anni
- B. 2 anni
- C. 18 mesi

5. Das Berliner Eingewöhnungsmodell gründet auf die Bindungstheorien von:

- A. Remo Largo und Gabriele Haug-Schnabel
- B. John Piaget und Lew Wygotski
- C. John Bowlby und Mary Ainsworth

5. *Il modello di ambientamento berlinese si basa sulle teoria dell'attaccamento di:*

- A. Remo Largo e Gabriele Haug-Schnabel
- B. John Piaget e Lew Vygotskij
- C. John Bowlby e Mary Ainsworth

6. Eine der zahlreichen Formen der Zusammenarbeit mit der Familie des Kindes ist das sogenannte Tür-und-Angel-Gespräch. Was ist das Ziel?

- A. In Tür-und-Angel-Gesprächen lernen Erzieherinnen und Eltern sich gegenseitig kennen und bauen so laufend eine vertraute Beziehung auf. Sie dienen dem persönlichen kurzen Austausch zwischen Eltern und Kinderhort und sind wichtig, damit beide Seiten das Verhalten eines Kindes tagesaktuell richtig einschätzen können.
- B. Im Tür-und-Angel-Gespräch können verschiedene Verhaltensweisen des Kindes besprochen und Vorgehensweisen vereinbart werden.
- C. Es dient dazu, sich über das Mittagessen und das Schlafverhalten des Kindes auszutauschen.

6. *Una delle tante forme di collaborazione con la famiglia del bambino è la cosiddetta "consegna alla porta". Qual è l'obiettivo?*

- A. Nella consegna alla porta le assistenti all'infanzia e i genitori si conoscono a vicenda e in questo modo costruiscono un rapporto di fiducia costante. Servono come breve scambio personale tra i genitori e l'asilo nido e sono importanti affinché entrambe le parti possano valutare adeguatamente il comportamento del bambino nel quotidiano.
- B. Nella consegna alla porta si possono discutere i vari comportamenti del bambino e concordare quali approcci seguire.
- C. Viene utilizzato per scambiarsi informazioni sul bambino che riguardano il pranzo e il momento del sonno.

7. Der individuelle Entwicklungsverlauf jedes Kindes resultiert aus...?

- A. einem optimalen Zusammenspiel von gezielter Förderung auf allen Entwicklungsebenen.
- B. dem Zusammenspiel seiner genetischen Veranlagung, den individuellen Merkmalen und spezifischen Lernerfahrungen und den Umweltbedingungen, in denen es aufwächst.
- C. seinen individuellen Interessen und seiner persönlichen Motivation zu lernen, zu entdecken und zu begreifen.

7. *Il percorso di sviluppo individuale di ogni bambino è il risultato...?*

- A. di un ottimale lavoro di squadra per dare un sostegno mirato a tutti i livelli di sviluppo.
- B. dell'interazione tra la predisposizione genetica del bambino, le caratteristiche individuali e le esperienze di apprendimento specifiche e le condizioni ambientali nei quali il bambino cresce.
- C. di interessi individuali e la motivazione personale ad apprendere, scoprire e capire.

8. Welche Funktion hat das Pädagogische Konzept der Kleinkindbetreuungsdienste?

- A. Es bietet einen gemeinsamen theoretischen Rahmen für die Ausarbeitung und Umsetzung der einzelnen pädagogischen Projekte in der Kleinkindbetreuung.
- B. Es bezieht sich auf die täglichen Aktivitäten der Sektion im Kinderhort.
- C. Es ist ein Dokument, welches den Eltern im Sinne eines Erziehungs- bzw. Betreuungsvertrages ausgehändigt wird.

8. Qual è la funzione del Progetto Pedagogico dei servizi socio educativi alla prima infanzia?

- A. Fornisce l'inquadramento teorico comune per l'elaborazione e l'attuazione dei singoli progetti educativi dei servizi all'infanzia.
- B. Fa riferimento all'attività quotidiana della sezione.
- C. E' un documento da consegnare ai genitori che funge come Patto Educativo.

9. Das Freispiel im Sinne eines Angebotes...

- A. kreiert ein Durcheinander in der Sektion und erzeugt Unbehagen bei den Kleinsten.
- B. bietet dem Kind die Möglichkeit aus verschiedenen Spielangebote zu wählen; es erhält dabei Unterstützung vom Erwachsenen.
- C. ermöglicht dem Kind frei zu wählen, welchem Spiel es sich widmet. Die/der Erwachsene beobachtet und begleitet es.

9. Il gioco libero come proposta di attività...

- A. crea confusione nella sezione e disagio ai bambini più piccoli.
- B. il bambino ha la possibilità di scelta tra diverse opportunità di gioco e l'adulto è di supporto al processo di esplorazione.
- C. il bambino è libero di scegliere a quale gioco dedicarsi e l'adulto è in osservazione e supervisione.

10. Was versteht man unter der sogenannten "Fremdelphase"?

- A. Das Kind zeigt sich ängstlich, verunsichert und scheu gegenüber fremden Personen.
- B. Das Kind hat Angst, die Beziehung zu seiner Mutter zu verlieren.
- C. Das Kind erkennt sich als selbstständiges Wesen und kann zwischen sich und anderen unterscheiden.

10. Cosa si intende per "angoscia dell'ottavo mese"?

- A. è la comparsa della reazione di paura di fronte al viso dell'estraneo.
- B. è la paura del bambino di perdere la relazione con la madre.
- C. si intende la progressiva integrazione dell'io del bambino e la sua nuova capacità di distinguere un lo e un non lo.

11. Welche der folgenden Pflichten der Arbeitnehmer:innen ist im Rahmen der Rechtsvorschriften zur Sicherheit am Arbeitsplatz nicht vorgesehen?

- ☐ Gemeinsam mit der/dem Arbeitgeber:in, den Führungskräften und den verantwortlichen Personen die Bestimmungen und Anweisungen zur Erfüllung der für den Gesundheitsschutz und die Sicherheit am Arbeitsplatz festgelegten Pflichten auszuarbeiten, damit alle Beteiligten sie im Sinne des kollektiven und individuellen Schutzes am Arbeitsplatz beachten können.
- ☐ Der/dem Arbeitgeber:in, der/dem Vorgesetzten oder der/dem Verantwortlichen unverzüglich alle Mängel an Geräten und persönlichen Schutzausrüstungen sowie mögliche gefährliche Zustände, von denen sie Kenntnis erlangen, zu melden und im Rahmen ihrer Zuständigkeiten und Möglichkeiten- unbeschadet der Verpflichtung, die Sicherheits-, Signal- oder Kontrollvorrichtungen nicht unbefugt zu entfernen oder zu verändern- unmittelbar Maßnahmen zu ergreifen, um ernste und unmittelbar drohende Gefahren zu beseitigen oder zu verringern, und die/den Sicherheitsbeauftragte:n der Arbeitnehmer:innen zu informieren.
- ☐ Gemeinsam mit der/dem Arbeitgeber:in, den Führungskräften und den verantwortlichen Personen zur Erfüllung der Verpflichtungen zum Schutz der Gesundheit und der Sicherheit am Arbeitsplatz beizutragen und dabei die vom/von der Arbeitgeber:in, den Führungskräften und den verantwortlichen Personen zum Zwecke des kollektiven und individuellen Schutzes erlassenen Vorschriften und Anweisungen zu beachten.

11. *Quale fra i seguenti obblighi dei/le Lavoratori/trici non è previsto nell'ambito della normativa in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro?*

- ☐ Predisporre, insieme al datore di lavoro, ai dirigenti e ai preposti, le disposizioni e le istruzioni finalizzate all'adempimento degli obblighi previsti a tutela della salute e sicurezza sui luoghi di lavoro, in modo che tutti i soggetti coinvolti le possano osservare ai fini della protezione collettiva ed individuale sui luoghi di lavoro
- ☐ Segnalare immediatamente al datore di lavoro, al dirigente o al preposto le deficienze dei mezzi e dei dispositivi di protezione individuale, nonché qualsiasi eventuale condizione di pericolo di cui vengano a conoscenza, adoperandosi direttamente, in caso di urgenza, nell'ambito delle proprie competenze e possibilità- fatto salvo l'obbligo di non rimuovere o modificare senza autorizzazione i dispositivi di sicurezza o di segnalazione o di controllo- per eliminare o ridurre le situazioni di pericolo grave e incombente, dandone notizia al rappresentante dei lavoratori per la sicurezza
- ☐ Contribuire, insieme al datore di lavoro, ai dirigenti e ai preposti, all'adempimento degli obblighi previsti a tutela della salute e sicurezza sui luoghi di lavoro, osservando le disposizioni e le istruzioni impartite dal datore di lavoro, dai dirigenti e dai preposti, ai fini della protezione collettiva ed individuale.

12. Die Nutzer:innen des Kinderhortdienstes sind:

- ☐ die aufgenommenen Kinder, denn Kinderhorte sind eine Bildungseinrichtung
- ☐ die aufgenommenen Kinder und ihre Eltern, denn Kinderhorte sind eine sozialpädagogische Einrichtung
- ☐ hauptsächlich die Eltern der aufgenommenen Kinder, denn Kinderhorte sind eine soziale Dienstleistung

12. *Gli/Le utenti del servizio di asilo nido sono:*

- ☐ i bambini e le bambine ammesse perché gli asili nido sono un servizio educativo
- ☐ i bambini e le bambine ammesse e i loro genitori perché gli asili nido sono un servizio educativo e sociale
- ☐ principalmente i genitori dei bambini ammessi perché gli asili nido sono un servizio sociale

13. Die Disziplinarabestimmungen von ASSB sehen als Sanktion die "Enthebung vom Dienst" vor, die aus folgenden Maßnahme besteht:

- ☐ Entfernung vom Dienst und die Streichung des Gehaltes
- ☐ Entfernung vom Dienst ohne Streichung des Gehaltes
- ☐ Entfernung vom Dienst und eine Verringerung des Gehaltes

13. Il codice disciplinare di ASSB prevede come sanzione la "sospensione dal servizio", che consiste:

- ☐ nell'allontanamento dal servizio con la privazione della retribuzione
- ☐ nell'allontanamento dal servizio senza la privazione della retribuzione
- ☐ nell'allontanamento dal servizio con una riduzione della retribuzione

14. In Übereinstimmung mit dem Datenschutzgesetz:

- ☐ ist es möglich, Informationen über einzelne Kinder und Familien einer Sektion an die Eltern der selben Sektion weiterzugeben, um das gute Funktionieren und die Entwicklung der Gruppe zu gewährleisten
- ☐ ist es nicht möglich, Informationen über einzelne Kinder und Familien einer Sektion an die Eltern der selben Sektion weiterzugeben
- ☐ ist es nur mit vorheriger Genehmigung der Koordinatorin nach Rücksprache mit der Amtsdirektion möglich, für das gute Funktionieren und die Entwicklung der Gruppe Informationen über einzelne Kinder und Familien einer Sektion an die Eltern der selben Sektion weiterzugeben

14. In base alla normativa sulla privacy

- ☐ è possibile comunicare informazioni sui/le singoli/e bambini/e e famiglie di una sezione ai genitori della sezione stessa per il buon funzionamento ed andamento del gruppo
- ☐ non è possibile comunicare informazioni sui/le singoli/e bambini/e e famiglie di una sezione ai genitori della sezione stessa
- ☐ è possibile comunicare informazioni sui/le singoli/e bambini/e e famiglie di una sezione ai genitori della sezione stessa per il buon funzionamento ed andamento del gruppo solo previa autorizzazione da parte della coordinatrice, sentita la Direzione d'Ufficio

Offene Fragen Domande aperte

1. Im Rahmen von Projekten beschäftigen sich Kinder vertieft mit einer für sie besonders interessanten Thematik. Dies gilt es im Betreuungsalltag wahrzunehmen und aufzugreifen. Wählen Sie ein Thema aus und schildern Sie die Durchführung des Projektes mit den Kindern.

1. Nell'ambito delle proposte educative, i bambini dimostrano di coinvolgersi nelle tematiche per loro particolarmente interessanti. Questi interessi dovrebbero essere affrontati e ripresi nella quotidianità al nido. Scelga un argomento e descriva lo svolgimento di un progetto con i bambini.

2. Martin, 2 Jahre, kommt demnächst zur Eingewöhnung. Wie erklären Sie den Eltern beim Erstgespräch die Gestaltung des Eintritts in die Kindertagesstätte?

2. Martin, 2 anni, arriverà prossimamente per l'ambientamento. Come spiega ai genitori, durante il primo colloquio, la struttura del primo ingresso dei bambini nell'asilo nido?

Busta- Umschlag C

1. Von wem stammt der Begriff des "Übergangsobjekts"?

- A. Margaret Mahler
- B. John Bowlby
- C. Donald Winnicott

1. Chi ha trattato il discorso dell'oggetto transizionale?

- A. Margaret Mahler
- B. John Bowlby
- C. Donald Winnicott

2. Was versteht Jean Piaget unter "Egozentrismus des Kindes"?

- A. Das Kind ist unfähig die Welt mit anderen Augen, als denen seiner eigenen Kultur zu betrachten.
- B. Das Kind ist unfähig, sich in die Rolle eines anderen hineinzusetzen bzw. den Blickwinkel eines anderen einzunehmen.
- C. Das Kind ist unfähig, Besitz eines Objektes als momentan zu begreifen und nicht als persönliches Eigentum zu sehen.

2. Secondo Jean Piaget, cos'è l'egocentrismo?

- A. Il bambino è incapace di vedere il mondo da un punto di vista che non sia quello della propria cultura appresa.
- B. Il bambino è incapace di vedere il mondo da un punto di vista che non sia il proprio.
- C. Il bambino è incapace di vedere il possesso come momentaneo e distinto dalla proprietà.

3. Was versteht man unter "Objektpermanenz"?

- A. Die Unfähigkeit des Kindes an ein Objekt zu denken, wenn es außer Sichtweite ist.
- B. Die Notwendigkeit, dass ein Objekt verfügbar und leicht zugänglich ist.
- C. Die kognitive Kompetenz des Kindes, zu verstehen, dass ein Objekt auch dann existiert, wenn es außer Sichtweite ist.

3. Con il concetto di "permanenza dell'oggetto" si intende:

- A. l'incapacità del bambino di pensare ad un concetto senza la presenza dell'oggetto
- B. la necessità che un oggetto rimanga disponibile e facilmente raggiungibile per il bambino
- C. la competenza cognitiva del bambino di sapere che un oggetto esiste anche quando è nascosto alla vista

4. Das Portfolio ist ein...?

- A. prozessorientiertes Dokumentationsverfahren.
- B. standardisiertes Dokumentationsverfahren. (Entwicklungstabellen z.B. Beller und Beller)
- C. diagnostisches Dokumentationsverfahren.

4. Il portfolio è una...?

- A. procedura di documentazione orientata ai processi.
- B. procedura di documentazione standardizzata. (tabelle di sviluppo, ad esempio Beller e Beller)
- C. procedura di documentazione diagnostica.

5. Die Aufgabe des Erwachsenen während der Autonomiephase (Trotzphase) des Kindes ist...

- A. das Kind zu beaufsichtigen, damit es sich nicht verletzt.
- B. die Situation zu begleiten und die vom Kind geäußerten Gefühle zu spiegeln.
- C. das Kind zu maßregeln und ihm zu vermitteln "Nein, das macht man nicht".

5. *Il compito dell'adulto nella fase di autonomia (cd fase oppositiva) del bambino è...*

- A. contenere il bambino affinché non si faccia male.
- B. mediare la situazione, contenendo e rispecchiando le emozioni espresse.
- C. eteroregolare il bambino dicendo "No, non si fa".

6. Eine der zahlreichen Formen der Zusammenarbeit mit der Familie des Kindes ist das sogenannte Tür-und-Angel-Gespräch. Was ist das Ziel?

- A. In Tür-und-Angel-Gesprächen lernen Erzieherinnen und Eltern sich gegenseitig kennen und bauen so laufend eine vertraute Beziehung auf. Sie dienen dem persönlichen kurzen Austausch zwischen Eltern und Kinderhort und sind wichtig, damit beide Seiten das Verhalten eines Kindes tagesaktuell richtig einschätzen können.
- B. Im Tür-und-Angel-Gespräch können verschiedene Verhaltensweisen des Kindes besprochen und Vorgehensweisen vereinbart werden.
- C. Es dient dazu, sich über das Mittagessen und das Schlafverhalten des Kindes auszutauschen.

6. *Una delle tante forme di collaborazione con la famiglia del bambino è la cosiddetta "consegna alla porta". Qual è l'obiettivo?*

- A. Nella consegna alla porta le assistenti all'infanzia e i genitori si conoscono a vicenda e in questo modo costruiscono un rapporto di fiducia costante. Servono come breve scambio personale tra i genitori e l'asilo nido e sono importanti affinché entrambe le parti possano valutare adeguatamente il comportamento del bambino nel quotidiano.
- B. Nella consegna alla porta si possono discutere i vari comportamenti del bambino e concordare quali approcci seguire.
- C. Viene utilizzato per scambiarsi informazioni sul bambino che riguardano il pranzo e il momento del sonno.

7. Wie nennt sich die „emotionale Beziehung“ eines Kleinkindes zu seinen Eltern oder ständigen vertrauten Bezugspersonen?

- A. Vertrautheit
- B. Resilienz
- C. Bindung

7. *Come si chiama la "relazione emotiva" di un bambino piccolo con i suoi genitori o con la sua fidata figura di riferimento?*

- A. Familiarità
- B. Resilienza
- C. Attaccamento

8. Der individuelle Entwicklungsverlauf jedes Kindes resultiert aus...?

- A. einem optimalen Zusammenspiel von gezielter Förderung auf allen Entwicklungsebenen.
- B. dem Zusammenspiel seiner genetischen Veranlagung, den individuellen Merkmalen und spezifischen Lernerfahrungen und den Umweltbedingungen, in denen es aufwächst.
- C. seinen individuellen Interessen und seiner persönlichen Motivation zu lernen, zu entdecken und zu begreifen.

8. Il percorso di sviluppo individuale di ogni bambino è il risultato...?

- A. di un ottimale lavoro di squadra per dare un sostegno mirato a tutti i livelli di sviluppo.
- B. dell'interazione tra la predisposizione genetica del bambino, le caratteristiche individuali e le esperienze di apprendimento specifiche e le condizioni ambientali nei quali il bambino cresce.
- C. di interessi individuali e la motivazione personale ad apprendere, scoprire e capire.

9. Welche Funktion hat das Pädagogische Konzept der Kleinkindbetreuungsdienste?

- a. Es bietet einen gemeinsamen theoretischen Rahmen für die Ausarbeitung und Umsetzung der einzelnen pädagogischen Projekte in der Kleinkindbetreuung.
- b. Es bezieht sich auf die täglichen Aktivitäten der Sektion im Kinderhort.
- c. Es ist ein Dokument, welches den Eltern im Sinne eines Erziehungs- bzw. Betreuungsvertrages ausgehändigt wird.

9. Qual è la funzione del Progetto Pedagogico dei servizi socio educativi alla prima infanzia?

- a. Fornisce l'inquadramento teorico comune per l'elaborazione e l'attuazione dei singoli progetti educativi dei servizi all'infanzia.
- b. Fa riferimento all'attività quotidiana della sezione.
- c. E' un documento da consegnare ai genitori che funge come Patto Educativo.

10. Das Freispiel im Sinne eines Angebotes...

- A. kreiert ein Durcheinander in der Sektion und erzeugt Unbehagen bei den Kleinsten
- B. bietet dem Kind die Möglichkeit aus verschiedenen Spielangebote zu wählen; es erhält dabei Unterstützung vom/von der Erwachsenen
- C. ermöglicht dem Kind frei zu wählen, welchem Spiel es sich widmet. Der/der Erwachsene beobachtet und begleitet es.

10. Il gioco libero come proposta di attività...

- A. crea confusione nella sezione e disagio ai bambini più piccoli
- B. il bambino ha la possibilità di scelta tra diverse opportunità di gioco e l'adulto è di supporto al processo di esplorazione.
- C. il bambino è libero di scegliere a quale gioco dedicarsi e l'adulto è in osservazione e supervisione.

11. In Übereinstimmung mit dem Datenschutzgesetz:

- ☐ ist es möglich, Informationen über einzelne Kinder und Familien einer Sektion an die Eltern der selben Sektion weiterzugeben, um das gute Funktionieren und die Entwicklung der Gruppe zu gewährleisten
- ☐ ist es nicht möglich, Informationen über einzelne Kinder und Familien einer Sektion an die Eltern der selben Sektion weiterzugeben
- ☐ ist es nur mit vorheriger Genehmigung der Koordinatorin nach Rücksprache mit der Amtsdirektion möglich, für das gute Funktionieren und die Entwicklung der Gruppe Informationen über einzelne Kinder und Familien einer Sektion an die Eltern der selben Sektion weiterzugeben

11. In base alla normativa sulla privacy

- ☐ è possibile comunicare informazioni sui/le singoli/e bambini/e e famiglie di una sezione ai Genitori della sezione stessa per il buon funzionamento ed andamento del gruppo
- ☐ non è possibile comunicare informazioni sui/le singoli/e bambini/e e famiglie di una sezione ai Genitori della sezione stessa
- ☐ è possibile comunicare informazioni sui/le singoli/e bambini/e e famiglie di una sezione ai Genitori della sezione stessa per il buon funzionamento ed andamento del gruppo solo previa autorizzazione da parte della coordinatrice, sentita la Direzione d'Ufficio

12. Das Eigenkontrollsystem, auf der Grundlage des HACCP-Modells, betrifft:

- ☐ die Sicherheit der Arbeitnehmer:innen gemäß gesetzestretendem Dekret Nr. 81/2008 und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen in allen Arbeitsphasen, vom Beginn bis zum Abschluss des Arbeitsdienstes.
- ☐ die hygienische Sicherheit und Unversehrtheit von Lebensmitteln von der Verarbeitung bis zur Verabreichung, um Gesundheitsrisiken für den Endverbraucher zu vermeiden.
- ☐ die Sicherheit von Arbeitnehmer:innen und Dienstleistungsnutzern bei der Brandbekämpfung und bei Erste-Hilfe-Maßnahmen.

12. Il sistema di autocontrollo in base al modello HACCP riguarda

- ☐ la sicurezza dei/le Lavoratori/trici in base al D.Lgs. 81/2008 e succ. mm. e ii. in tutte le fasi del lavoro, dall'entrata in servizio fino alla sua conclusione.
- ☐ la sicurezza igienica e l'integrità dei prodotti alimentari dalla fase della lavorazione a quella della somministrazione per prevenire i rischi per la salute del consumatore finale.
- ☐ la sicurezza sia dei/le Lavoratori/trici che degli/le Utenti di un servizio rispetto alle attività di antincendio e di primo soccorso.

13. Welche der folgenden Pflichten der Arbeitnehmer:innen ist im Rahmen der Rechtsvorschriften zur Sicherheit am Arbeitsplatz nicht vorgesehen?

- ☐ Gemeinsam mit der/dem Arbeitgeber:in, den Führungskräften und den verantwortlichen Personen die Bestimmungen und Anweisungen zur Erfüllung der für den Gesundheitsschutz und die Sicherheit am Arbeitsplatz festgelegten Pflichten auszuarbeiten, damit alle Beteiligten sie im Sinne des kollektiven und individuellen Schutzes am Arbeitsplatz beachten können.
- ☐ Der/dem Arbeitgeber:in, der/dem Vorgesetzten oder der/dem Verantwortlichen unverzüglich alle Mängel an Geräten und persönlichen Schutzausrüstungen sowie mögliche gefährliche Zustände, von denen sie Kenntnis erlangen, zu melden und im Rahmen ihrer Zuständigkeiten und Möglichkeiten- unbeschadet der Verpflichtung, die Sicherheits-, Signal- oder Kontrollvorrichtungen nicht unbefugt zu entfernen oder zu verändern- unmittelbar Maßnahmen zu ergreifen, um ernste und unmittelbar drohende Gefahren zu beseitigen oder zu verringern, und die/den Sicherheitsbeauftragte:n der Arbeitnehmer:innen zu informieren.
- ☐ Gemeinsam mit der/dem Arbeitgeber:in, den Führungskräften und den verantwortlichen Personen zur Erfüllung der Verpflichtungen zum Schutz der Gesundheit und der Sicherheit am Arbeitsplatz beizutragen und dabei die vom/von der Arbeitgeber:in, den Führungskräften und den verantwortlichen Personen zum Zwecke des kollektiven und individuellen Schutzes erlassenen Vorschriften und Anweisungen zu beachten.

13. Quale fra i seguenti obblighi dei/le Lavoratori/trici non è previsto nell'ambito della normativa in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro?

- ☐ Predisporre, insieme al datore di lavoro, ai dirigenti e ai preposti, le disposizioni e le istruzioni finalizzate all'adempimento degli obblighi previsti a tutela della salute e sicurezza sui luoghi di lavoro, in modo che tutti i soggetti coinvolti le possano osservare ai fini della protezione collettiva ed individuale sui luoghi di lavoro.
- ☐ Segnalare immediatamente al datore di lavoro, al dirigente o al preposto le deficienze dei mezzi e dei dispositivi di protezione individuale, nonché qualsiasi eventuale condizione di pericolo di cui vengano a conoscenza, adoperandosi direttamente, in caso di urgenza, nell'ambito delle proprie competenze e possibilità- fatto salvo l'obbligo di non rimuovere o modificare senza autorizzazione i dispositivi di sicurezza o di segnalazione o di controllo- per eliminare o ridurre le situazioni di pericolo grave e incombente, dandone notizia al rappresentante dei lavoratori per la sicurezza.
- ☐ Contribuire, insieme al datore di lavoro, ai dirigenti e ai preposti, all'adempimento degli obblighi previsti a tutela della salute e sicurezza sui luoghi di lavoro, osservando le disposizioni e le istruzioni impartite dal datore di lavoro, dai dirigenti e dai preposti, ai fini della protezione collettiva ed individuale.

14. Die Disziplinarabestimmungen von ASSB sehen als Sanktion die "Enthebung vom Dienst" vor, die aus folgenden Maßnahme besteht:

- ☐ Entfernung vom Dienst und die Streichung des Gehaltes
- ☐ Entfernung vom Dienst ohne Streichung des Gehaltes
- ☐ Entfernung vom Dienst und eine Verringerung des Gehaltes

14. Il codice disciplinare di ASSB prevede come sanzione la "sospensione dal servizio", che consiste:

- ☐ nell'allontanamento dal servizio con la privazione della retribuzione.
- ☐ nell'allontanamento dal servizio senza la privazione della retribuzione.
- ☐ nell'allontanamento dal servizio con una riduzione della retribuzione.

Offene Fragen – domande aperte

1.Im Herbst werden einige Kinder in den Kindergarten übertreten. Was wissen Sie aus der Theorie über Transitionen und wie bereiten Sie die Kinder auf diesen bedeutsamen Übergang vor?

1. In autunno alcuni bambini passeranno alla scuola dell'infanzia. Cosa sa della teoria sulle transizioni e come prepara i bambini a questo passaggio significativo?

2. Nach einer ersten Phase der Beobachtung erkennen die Kleinkindbetreuerinnen, dass ein 24 Monate altes Kind, welches seit 3 Monaten den Kinderhort besucht, dazu tendiert, sich zurückzuziehen und nicht zu spielen. Welche Überlegungen aus der Entwicklungspsychologie können helfen, das Verhalten des Kindes zu verstehen? Welche Unterstützungsmaßnahmen und Angebote können dem Kind helfen in Kontakt zu anderen zu treten?

2. Dopo un primo periodo di osservazione, le educatrici si accorgono che un bambino di 24 mesi che frequenta da ca. 3 mesi il nido tende ad isolarsi all'interno della sezione e non gioca. Quali concetti della psicologia dello sviluppo possono aiutare a interpretare la situazione e quali strategie relazionali e proposte potrebbero aiutarlo nella scoperta degli altri?